

# 国际语音学会 关于国际音标的说明

李 荣 译

上海教育出版社

**国际语音学会  
关于国际音标的说明**

李 荣 译

上海教育出版社出版发行

(上海永福路123号)

各地新华书店经销 上海群众印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张1 字数 18,000

1988年4月第1版 1988年4月第1次印刷

印数 1—3,500本

ISBN 7-5320-0291-8/H · 9 定价: 0

## 说 明

国际语音学会成立于1886年,至今100年。现在翻译发表学会1949年出版的 *The Principles of the International Phonetic Association, being a description of the International Phonetic Alphabet and the manner of using it, illustrated by texts in 51 languages* (国际语音学会的原则,国际音标及其使用法的说明,以51种语言的记音文本为例),改题“国际语音学会关于国际音标的说明”。

元书的封二到封四是国际语音学会简史,现在也译出来,作为附录,排在正文的后头。正文略去第35节、第37节和第38节。记音文本举例只留不列颠南部英语的三种记音法,其他都略去。脚注都移入文内。1975年至1976年,学会理事会决定,改变一些音标的用法,见学会学报第5卷第2期与第6卷第1期。译文已经照改。元文个别字句,译文略有删节。[ʂ ʐ ʑ]的北京话例字记音,是译者依我国惯例改定的。此外凡是译者加的,都标明“译者案”。

## 国际音标

1. 国际语音学会的音标拿罗马字母作基础，设计这套音标主要为了满足实用语言学的需要，比方说记录各种语言的语音构造或者音位构造，拿记音读物供给学习外国语的人，帮助他们学会读音，给使用别的文字或者到现在还没有文字的语言作出罗马字拼法。并且制定各种补充和附加符号，用来表示细微的音的区别，因此这套音标很适合科学研究之用，比方说，方言学的研究，语言史的研究，比较语言学的研究。

2. 这套音标特别考虑到成篇的记音。因此制定音标的时候，不单从语音学观点考虑每个音标妥当不妥当，也从心理学跟教学法的角度来考虑合适不合适，也注意版面行款的协调，印刷体跟手写体的要求。

3. 国际音标的制定跟使用依据下列的原则：

(甲)某个语言里用来辨字的两个音素，要尽可能用两个不同的没有附加符号的音标来表示，尽量用普通的罗马字母，罗马字母不够用的时候，必须采用新字母。

(乙)两个音素听感上很相近，大概任何语言都不会用来辨字，以用同一个字母来表示为原则。不过在“严式”记音或者科学研究里，可以用不同的字母或者附加符号来区别它们。

(丙)国际音标里的非罗马字母要尽量设计得跟罗马字母

协调。学会不承认马虎的代用品，只承认刻得很好跟别的字母协调的字母。比方说，国际音标里的希腊字母就刻得跟罗马字母一样。既然希腊字母β跟别的罗马字母不协调，在国际音标里就刻成β。希腊字母theta有θ跟ϑ两种写法，既然第二个不能弄得跟罗马字母协调，就必须采用第一个，并且把它弄垂直了。

(丁)附加符号完全不用是不可能的。国际语音学会建议，附加符号的用途限于下列各种场合：

- (i) 表示长度，重音，声调(看§§31—36)。
- (ii) 表示音位里的特殊的成素。
- (iii) 用一个附加符号可以避免制定好些新字母(比如鼻化元音的记音法，看§30)。
- (iv) 在科学研究里表示音的细微的区别。

(戊)国际音标应用于任何一个语言，必须注意到两条基本的语音学原理：“音位”的理论跟“标准音”尤其是“标准元音”的理论。

## 音 位

4. “音位”的性质，音位跟音素的不同，可以用底下各种语言的实例来说明。英语keep, cart, cool三个字起头的三个k音，可以听出来是不同的，我们能够很容易听出它们发音部位的不同。不过从语言学的眼光看来，这三个音可以算成同一个音。记音的时候可以用同一个字母k来记它们，因为用不同的字母来记没有什么好处。法语qui, car, cou三个字起头的三个k音的情形也是一样，它们跟英语那三个k音分别有

所不同。同样的道理，在意大利语，西班牙语，捷克语，匈牙利语这些语言里，ŋ音算是“一种n音”，因为ŋ音只在k, g, x这些音前头出现，普通的n音不能在那些位置出现。（可是在英语跟德语里，ŋ音却不是“一种n音”，n跟ŋ是不同的音位，因为有sin跟sing[sin]一类对立的字。）好些不列颠南部的人在元音前头用“亮l音”（例如leaf, look），在辅音前头或者字尾用“暗l音”（例如field, feel, kettle），这两种l音也组成一个音位。这些个不同的l音，性质完全由位置决定，作用像是同一个音，用一个l字母去代表它们就够了。法语的普通l音（例如là）跟不带音的!音（例如用在句尾的oncle）也是同样情形，这两个音听起来很不同，不过用哪一个音完全由音的环境决定，所以组成一个音位，可以都用l字母来表示，不会引起误会。日语hito, hata, Huzi（老式罗马字用Fuji）三个字的起头的音，相差很远，第一个像德语ich的ç音，第二个是普通h音，第三个是“双唇”f(φ)。不过，三个里头用哪一个，完全由后头的元音规定，日本人听起来，ç是i前头的“一种h”，φ是u前头的“一种h”，所以，这三个音属于同一个音位，可以用一个h字母来表示——实际上，现在的日语罗马字就是这么写的。〔译者案：现在通行的还是老式罗马字，不是新式罗马字。比方“富士”老拼法是Fuji，两种新拼法都是Huzi，后者并不通行。〕

5. 元音音素怎么归并成音位可以用底下的例子来说明。丹麦语里头的a音位有几个不同的音素，尤其是sand [sæn]一类字“靠前的”音跟sang [saŋ]一类字“靠后的”音（后头有软腭辅音，靠后的a和软腭辅音属于同一个音节）。俄语有好多种a音，[sat](сад)的音是“中间的”，[ɣjatj](пять)

的 a 音很靠前，[ˈpaɪka] (палка) 第一个音节的 a 音很靠后，[xaraˈjo] (хорошо) 第二个音节的 a 音有点儿“央元音化”，第一个音节的 a 音就是地道的央元音[ə]。可是它们从语言学的目光看来可以算是一个音，它们属于同一个音位，记音的时候用同一个 a 字母去代表，不会引起误会。

6. 在元音长度跟元音性质有连带关系的语言里，两个性质相近的元音可以认为属于同一音位，什么性质由长度决定。记录南部英语的时候，我们可以把 feet 写成 [fi:t]，fit 写成 [fit]，用同一个[i]字母，不过第一个字加长音记号。（记录美国跟苏格兰等地的英语就不能这么办，因为那些地方元音的性质跟长度没有连带关系。）同样的，我们可以把荷兰语 taak 记成 [ta:k]，tak 记成 [tak]，说明长[a:]是前元音，短[a]是后元音。

7. 这样说来，音位是某个语言里一组相近的音素，在语言里的作用跟一个音素一样。

8. 假定某个语言里有两个音素，属于两个不同的音位，它们在那个语言里头能够辨字，记音的时候一定要用两个不同的字母来表示它们。因此，记录英语和德语，[n]音和[ŋ]音必须用不同的字母来表示，可是记录意大利语，西班牙语，匈牙利语，却不需要这个区别。同样的道理，记录法语，意大利语，缅甸语和非洲纂纳 Tswana 语，必须区别两种 e 音；[e]音跟[ɛ]音，可是西班牙语、俄语里虽然有同样的音，记音的时候却不必区别。例如：法语 nez (鼻子)，ne (nait 发生)，意大利语 venti (二十)，venti (风)。另外一方面，俄语虽然有“关”[e] (例如 [pjɛtʲ] петь 唱) 又有“开”[ɛ] (例如 ['ɛtʌt] этот 这个)，这两个音的用法是由语音环境决定的，因此，在

“宽式”记音里，这两个元音不必用不同的符号来表示。

## 标 准 音

9. 设计字母来表示所有听感上能分开的细微的音的差别，那是不可能的。所以，大部分字母不但表示特定的音素，并且要表示别的跟这些音素有细微差别的音。因此必须制定“标准”音系统。在元音方面，这个原则特别重要。实际上，元音的分类，元音的比较，制定最好的元音记音法，都离不了这个原则。

10. 最方便的一套标准元音包含八个元音，这些元音有已知的发音法，已知的听感性质，可以做衡量的标准，别的元音可以根据它们来描写。这八个标准元音的选择有一个原则，就是其中任何两个都不能太相近，以致不能辨字。这八个元音用

i e ε a α ɔ o u

八个字母来表示。标准元音 i 是“最尖的”“前”元音，要是舌头再高一点儿，发的音就是辅音（摩擦音 j）。标准元音 α 是“最开的”“后”元音，要是舌头再向后缩一点儿，结果就是 β 一类摩擦音。标准元音 e, ε, a 是 i 跟 α 当中的一串“前”元音，选择这三个元音的原则是让 i 跟 e, e 跟 ε, ε 跟 a, a 跟 α 之间的听感距离差不多一样。标准元音 ɔ, o, u 是一串“后”元音，继续保持相同的听感距离。

11. 标准元音 i, a, α, u 发音时舌头的部位已经用 X 光照片确定，在这些照片的舌头最高的部分点个点，四个点相互的关系位置如图 1。



i

关

前

后

开

图 1

12. e跟ε的舌位介于i跟a之间, o跟ɔ的舌位介于u跟a之间。为实用语言学的目的, 我们可以画个元音图, 如图2, 可以根据它描写别的跟标准元音不同的元音。比方说, e跟ε当中点个点, 表示这个元音的听感性质介于标准元音e跟ε之间。

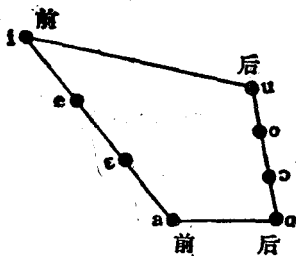


图 2

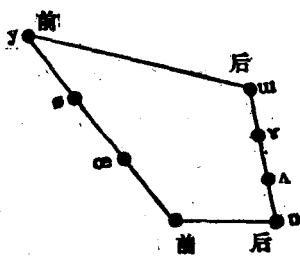


图 3

13. 第二级标准元音。上述八个标准元音的唇位(嘴唇的位置)跟舌位(舌头的位置)的关系是最常见的。i, e, ε, a, ɑ的唇位是“展唇的”或者“中性的”, ɔ, o, u是不同程度的“圆唇的”元音。第二级标准元音的舌位跟这些元音相同, 可是唇位不同。国际音标用

y ø œ      ɒ ʌ ɤ ʊ

这些字母来表示它们。第二级标准元音在元音图里的位置跟第一级标准元音一样，如图3所示。

14. 标准 y 跟 ø 是标准 i 跟 e 的舌位加上“关”圆唇。标准 œ 是标准 e 的舌位加上“开”圆唇。标准 ɒ 是标准 a 的舌位加上“开”圆唇。标准 ʌ, ɤ, ʊ 是标准 ɔ, ɔ, u 加上展唇。我们并没有给标准 a 的舌位加圆唇造成的元音制定一个音标，因为到现在还没有发现这个元音跟 œ 元音属于不同的音位的语言。

15. 还可以制定另外两个标准元音，这两个元音的舌位介乎 i 跟 u 的舌位的中间。它们可以用 i 跟 u 来表示，i 展唇，u 圆唇。

16. 央元音。在 i—a 线上或者靠近这条线的元音是“前元音”，这个叫法是根据发音时的舌位；在 a—u 线上或者在这条线前头一点儿的元音是“后”元音。就舌位说，i 跟 u 的距离比 a 跟 a 的距离大得多，从图4可以看到，在前元音跟后元音之间有一个三角形。舌位的最高点在这个三角形里头的元音叫做“央”元音。

### 元音记音原则

17. 国际语音学会建议，无论记录任何语言，在可能范围之内，用

i e ə a ɔ ɒ u, y ø œ ɒ ʌ ɤ ʊ, i ɥ

这些字母表示图4，图5各区域里的元音。不过运用这条总原则的时候，要考虑到 §§19—21 各节说的。

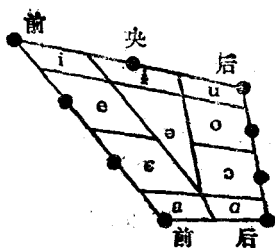


图 4

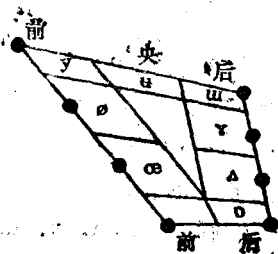


图 5

18. 学会建议用 ə 字母代表任何小三角形里头的非圆唇元音(看图 4)。要是有一个语音有两个非圆唇的央元音, 就用 ə 字母表示较关的, ɜ 字母表示较开的。有时候也可以 ɜ 字母来表示另外的央元音。

19. 在宽式记音里, 同一个元音音位的不同音素, 要用同一个字母来记音, 即使这些音素处于不同的标准区域。比方说, 俄语 e 音位虽然包括图 4 当中 e 跟 ɛ 两个标准区域里的音素, 在宽式记音里这些音素用一个 e 字母来表示就够了。

20. 在平常的宽式记音里, 学会建议用最近的合适的罗马字母来代替非罗马字母区域里的元音, 要是那个罗马字母没有别的用处的话。比方说, 某一个语言有 ɛ 元音没有 e 元音, 就用 e 字母来表示它。日语就是个实例。同样的道理, 在南部不列颠英语的宽式记音里, coat, caught, cot 三个字都可以用同一个 o 字母: kout, ko:t, kot, 即使后头两个元音是分别属于 ɔ 区域跟 ɒ 区域的。(略严式的记音是 ou, ɔ:, ɒ。更严式的记音是 oʊ, ɔ:, ɒ。)

21. ɒ 一类的元音跟 ɔ, ɑ 两区域里的元音听感上很相近, 通常就可以用这两个比较常见的符号之一来表示, 在某些情

形下，甚至可以用普通罗马字母 o 或 a。比方说，记录南部不列颠英语，hot 的 o 音可以写成不加长音符号的 o (宽式记音用 o)，记录匈牙利语，o 可以写成不加长音符号 a (宽式记音用 a)。

22. 有些时候必须用特别的字母来代表标准区域界线上或者靠近界线的元音。有必要的話，就用 ɪ 表示 i-e-i 三个区域交界上的元音，ɔ 表示 u-o-i 三个区域交界上的圆唇元音。(ɪ, ɔ 可以写成 i, u。不过 ɪ, ɔ 比较好，i, u 印成斜体或者秃体(sanserif)的时候不合适。)ɥ 可以表示圆唇的 ɪ。要是想专用一个字母来表示标准 e 跟标准 a 之间的元音，可以用 æ。学会建议，加用这些字母尽可能限于这些音自成音位的语言，并且跟附近的用合适的标准字母记录的元音不同音位。比方说，记录苏格兰英语跟美国普通话一定要用 ɪ，因为在这两种英语里，ɪ 在 i, e 之外自成音位。(这是因为苏格兰英语里传统的长 i 念的相当短，美国普通话里传统的短 i [ɪ] 常常拉长了。)

23. 有时候有必要用一个音标来表示 o 跟 ø 中间的 [圆唇]元音。那就可以用 ø 字母。

## 元音字母例证

24. 如上文所说 (§17等)，元音字母的音值是有弹性的。还有一点要注意，有些例字的读音，本地人之间也不一致。

- i 法语 si; 德语 wie; 英语 see 的元音距标准元音较远。
- ø 苏格兰英语 day; 法语 thé; 德语 mehr; 意大利语 pesca (钓鱼); 俄语 петъ。

- e 北部英语 pen, get; 法语 mettre (短音), maitre (长音); 德语 Bett; 意大利语 pesca(桃), era; 俄语 этот 的 э。
- a 北部英语 back, pan; 巴黎法语 patte; 汉诺威 Hanover 德语 fahren, Strasse; 俄语 мясо 第一个元音。
- ɑ 南部英语 far, half 的常用读音; 巴黎法语 pas(短音), pâle (长音); 汉堡 Hamburg 和撒克逊 Saxony 德语 fahren, Strasse; 俄语 палка 第一个元音。
- ɔ 苏格兰英语 hot; 法语 porte (短音), fort (长音); 德语 Sonne。意大利语 cosa 略开。
- o 苏格兰英语 coat; 法语 beau; 德语 wohl; 意大利语 dove。
- u 法语 tout; 德语 gut; 意大利语 subito; 英语 too 的元音距标准元音较远。
- y 法语 lune; 德语 über; 挪威语 tjuе。
- ø 法语 peu; 德语 schön。
- œ 法语 œuf(短音), veuve(长音); 德语 zwölf。
- ɒ 南部英语 hot(可以写作 o 或者 ɔ, 看§20)。
- ʌ 北部英语及美国英语 cup; 南部英语略偏前。
- ʏ 掸语 'kʏ (盐); 印度马拉蒂 Marathi 语 mɪʏ (后来)的元音略偏前。
- ɯ 掸语 mɯ (手)。
- ɨ 俄语 сын 的 ы。
- ɥ 挪威语 hus; 苏格兰英语 oo 的常用读音。
- ɪ 英语 bit; 德语 bitte。常常可以写成 i, 看§6。
- ɔ 南部英语 book; 德语 Hund。常常可以写成 u, 看§6。
- ʏ 德语 fünf, Glück。宽式记音总可以写成 y。
- æ 南部英语 cat 等字的“短 a”; 俄语 пять 的元音。æ 总可

以写成 a, 有时可以写成 e。

- o 瑞典语 dum。
- ə 英语 about 的 a (“中性元音”或“schwa”); 法语“哑音 e”, 德语 bitte 的 e。
- ʊ 英语 sofa 的 a; 里斯本葡萄牙语 para 的 a。

25. 国际语音学会的主要辅音字母跟主要元音字母见第 13 页的表。有双重发音部位的表上见两次, 括弧 ( ) 中的字母表示第二部位。

### 辅音字母例证

26. p, b, t, d, k, m, n, l, f 和 h 等字母读欧洲共同的音。其他字母的音值举例如下。[译者案: 这里没有考虑 p, t, k 送气与否, 欧洲语言里 p, t, k 送气与否不辨字。]

g 英语 get 的 g。

j 英语 yet, you 的 y; 德语 Jahr 的 j。

r 打滚的 r 如苏格兰英语, 意大利语, 西班牙语, 俄语。这个字母也可以用来指闪音 r(r), 擦音 r(x), 舌尖无擦通音 r(x), 小舌滚音 r(R), 还有小舌擦音 r(w) 或小舌无擦通音 r(w), 看 §27 戊, 己。

s 英语 see, 法语 son 的 s。

v 英语, 法语, 意大利语的 v; 德语的 w, 俄语的 в。

w 英语 will, walk 的 w; 法语 ouate 的 ou。

z 英语 zeal, 法语 zèle 的 z; 俄语的 з。

ʈ 印地语的 [译者案: 用罗马字转写梵文和其他印度的语言, 常常在辅音字母下加小圆点表示卷舌音], 瑞典语

kort 的 rt。

- q 印地语的 q, 瑞典语 bord 的 rd。
- c 前腭清爆发音的标准音, 如法语方言的 qual[ce]; 匈牙利语 kutya 的 ty; 波斯语 yak (一) 的 k。看§29甲。
- ɟ 前腭浊爆发音的标准音, 如法语方言的 guêpe [ʒe:p]; 匈牙利语 nagy 的 gy。也看§29甲。
- q 爱斯基摩语 k。
- g 跟 q 相配的浊辅音。见于波斯语。
- ʔ 北部德语 Verein [ferʔain]; 阿拉伯语的 hamza。
- ŋ 意大利语 invidia 的 n; 西班牙语 anfora 的 n。看§27甲。
- ɳ 印度马拉蒂 Marathi 语的 ṅ。
- ɲ 法语和意大利语的 gn; 西班牙语的 ñ。
- ŋ 英语 sing 的 ng; 德语 Ding 的 ng; 西班牙语 cinco, tengo 的 n。
- N 爱斯基摩语 enina(旋律)。
- ɬ 英语 table 的 l; 俄语的 л。
- ɭ 印度马拉蒂 Marathi 语的 ḷ。
- Δ 意大利语 egli 的 gl, voglio 的 gli; 西班牙语 allá 的 ll。
- ɬ 威尔士语 Llangollen 的 ll; 非洲开弗 Kaffir 语 hlamba (洗) 的 hl。
- b 非洲祖鲁 Zulu 语 dhla (吃) 的 dhl。
- r 西班牙语 pero 的 r。
- ɽ 卷舌闪音, 舌头先卷起来, 舌头向前向下活动, 舌尖的底部接触齿龈。印地语 r; 东部挪威语 Ola 里的“厚l”。
- R 巴黎法语 r 的一种读法。看§27丁, 戊。
- ɽ 捷克语的 ř。

辅音	双唇	唇齿	齿及齿龈	卷舌	腭龈	硬腭	中腭	后腭	小舌	喉壁	喉门
塞	p b		t d	t d			c ʃ	k g	q ɢ		ʔ
鼻	m		n	ŋ			ɲ ɳ	ŋ	n		
边			l	l			ʎ				
边擦			ʃ				ʎ				
滚			r	r					r		
闪			ʎ						r		
滚擦			ʃ								
擦音	ɸ β	f v	ʃ ʒ	ʃ ʒ			ʃ ʒ	x ɣ	χ ʁ	h ɦ	h ɦ
无擦通音	w   ɥ		ʃ   ʒ				ʃ (ɥ)	(w) ɣ	ʁ		
及半元音											
元音	圆唇	圆唇					前	央	后		
关	(y ɥ u)						i y	i ɥ	u u		
半关	(ø ɔ)						ø	ø	y e		
半开	(œ ɔ)						œ	œ	ɛ ɔ		
开	(ɒ)						ɛ	ɛ	ɔ ɔ		



- ϕ 德语 Schwester 的 w 的常用读音；非洲纂纳 Tswana 语 f；  
日语 u 前头的 h，如 Huzi (Fuji)。
- β 西班牙语 saber。
- θ 英语 thing 的 th；西班牙语 placer, plaza 的 c, z；希腊  
语 θ。
- ð 英语 this 的 th；西班牙语 cada 的 d；丹麦语 gade 的 d，  
希腊语 ð。
- ɹ 南部英语 dry 的 r (辅音性)；美国英语 bird 的 ir (元音  
性)。看 §§27 戊，29 己。
- ʂ 印度马拉蒂语 ʂ；北京话“神” 'ʂən；瑞典语 tvärs 的 rs。
- ʐ 北京话“人” 'ʐən。
- ʃ 英语 sh；法语 ch；德语 sch；俄语 ш；意大利语 pesce 的  
sc, uscio 的 sci。
- ʒ 英语 measure 的 s；法语 jour 的 j, géant 的 g；南美西班牙  
语的 ll；俄语 ж。
- ç 英语 hue 有时读 [çu:]；德语 ich 的 ch；日语 h 在 i 前  
头的读法，如 hito。
- ś 波兰语 ęś 的 ś；北京话“箱，香” 'ciaŋ。
- ź 波兰语 źle 的 ź, ziarno 的 zi。
- x 苏格兰语 loch 的 ch；德语 ach 的 ch；西班牙语 jabón  
的 j, gente 的 g；俄语 x。
- γ 西班牙语 luego 的 g；丹麦语 koge 的 g；德语 Wagen 的 g  
的常用读音；希腊语 γ。
- χ 见于阿拉伯语。
- ħ 见于阿拉伯语。
- ʀ 巴黎法语 r 的一种读法。看 §27 戊。